



## РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

### МИНИСТЕРСТВО НА ФИНАНСИТЕ

#### Дирекция "Централно звено за финансиране и договаряне"

Изх. № ..... *4220*  
София, ..... *22.10.07* ..... г.

До  
Всички лица, закупили документацията за  
участие в обществена поръчка

**Относно:** *Открита процедура за възлагане на Обществена поръчка с предмет: "Техническа помощ за подготовка на българската мрежа Натура 2000, финансирана от програма ФАР по проект BG 2005/017-353.06.01"*

Уважаеми господа,

Във връзка с постъпили от Вас запитвания, в законоустановеният срок отговаряме на въпросите ви както следва:

#### Въпрос 1:

**По отношение на двете Декларации за отсъствие на обстоятелствата по чл.47, ал.2 и по чл.47, ал.5**

В условията за участие (на стр. 19 от тръжното досие, а и съгласно ЗОП) се казва, че изискванията в Декларация по чл.47, ал.2 *се отнасят за всички членове на управителния орган, а в случай, че членовете са юридически лица – за техните представители в съответния управителен орган*, което означава, че всеки член на управляващия орган трябва да подпише отделно такава Декларация. Докато Декларацията по чл.47, ал.5 за свързани лица трябва и е достатъчно да се подпише само от управляващия организацията кандидат.

В дадените към досието обаче типови бланки на двете Декларации (стр. 69 и стр.70 от тръжното досие), в подчерта на всяка една Декларация са дадени обяснения кой трябва да подпише съответната декларация и обяснителните бележки са точно обратно, на това, което пише в изискванията на раздел Условия за участие, т.е.

В Декларацията по чл.47, ал.2 е указано, че трябва да се подпише само от управителя, а в Декларацията по чл.47, ал.5 – от всички в управляващия орган.

Според нас става въпрос за допусната техническа грешка, **но моля да ни отговорите, коя Декларация от кой трябва да бъде подписана.**

#### Отговор:

Декларациите по чл.47, ал.2 и 5 се попълват при спазване на „Указанията за подготовка на офертата” и императивните разпоредби на Закона за обществените поръчки. В този смисъл отметките към приложените образци не следва да се взимат предвид.

#### Въпрос 2:

**„Участникът следва да има минимален оборот /приход/ от дейността по предмета на поръчката (или сходна дейност в сферата на консултантските услуги) за предходните три години в размер на 3 000 000 (три милиона) лева.”**

**Моля за отговор:** Това да се тълкува, като сумата от оборотите за последните три години или за всяка една от последните три години.

**Отговор:**

„Под минимален оборот .....за предходните 3 години,, следва да се разбира **общия** за трите години оборот (2004 , 2005 и 2006 г).

**Въпрос 3:**

**В инструкциите пише, че ако участникът е чуждестранно юридическо лице Декларациите за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1, 2 и 5 от ЗОП се представят и в превод на български.**

Притеснява ни последната част на изречението – подчертаното.

От една страна тези Декларации са си на български и чуждестранния партньор може да подпише директно българския вариант (без значение, дали ние сме му дали превод на английски или друг език, за да знае все пак какво подписва).

От друга страна, ако презумцията е била, че след като чуждестранните организации не разбират български би следвало да подпишат тези декларации на английски или друг език.

В този случай какво се визира със **„се представят и в превод на български”**. Ако е легализиран превод – означава че ще се легализира нещо на български, което вече го има на български дадено в досието. Ако не е легализиран, тогава за какъв превод става въпрос, след като Декларациите са си дадени на български.

**Моля да ни разясните този въпрос.**

**Отговор:**

Достатъчно е чуждестранния партньор да подпише образците на български, така както са приложени към документацията.

**Въпрос 4:**

**В изискванията се казва, че ако Участникът е обединение от няколко фирми, документите по т.11.4, 11.5, 11.6, 11.7, 11.8, т.12 и т.13 се представят от всяко юридическо лице. Тези документи са:**

11.4. Документ за регистрация на участника

11.5. Удостоверение за актуално състояние

11.6. Декларация за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 1 от  
ЗОП

11.7. Декларация за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 2 от  
ЗОП

11.8. Декларация за отсъствие на обстоятелствата по чл. 47, ал. 5 от  
ЗОП

12. Доказателства за икономическо и финансово състояние:

12.1. Заверено от участника копие на годишен баланс и отчет за приходите и разходите за предходните три години (2004 г., 2005 г. и 2006 г.);

12.3. Справка - информация съгласно чл.50, ал.1, т.3 от ЗОП за общия оборот и за оборота на услугите, обект на поръчката, за предходните три години (2004 г., 2005 г. и 2006 г.)

**После се казва, че:** „Участникът следва да има минимален оборот /приход/ от дейността по предмета на поръчката (или сходна дейност в сферата на консултантските услуги) за предходните три години в размер на 3 000 000 (три милиона) лева.”

### **13. Доказателства за професионална квалификация и технически способности:**

а) Декларация, съдържаща списък на основните договори /сходни с предмета на настоящата поръчка/, които участникът е изпълнил през последните 3 години;

б) Списък на главните експерти, които ще извършват дейностите по проекта;

Ние сме обединение (консорциум) от няколко фирми, едната от които е чуждестранна, което обединение не е регистрирано юридически в момента, а има само подписан учредителен акт, че организациите се обединяват за целите на изпълнение на настоящия проект.

Документите от т.11.4 до т.11.8 няма проблем да се представят от всеки кандидат поотделно и по принцип по процедурите и на ПРАГ и ЗОП е така.

По отношение на т.12 обаче, при положение, че всеки участник в обединението представя поотделно исканите Баланс, ОПР и справка по чл.50, ал.1, т.3 от ЗОП, как се тълкува изискването на 3 млн. оборот. За всеки един участник в обединението ли трябва да важи или за обединението като цяло?

Защото, ако е първото, тогава се обесмисля смисъла на обединенията, а именно – да се включат компании с различни експертизи, за да могат да отговорят максимално на условията на поръчката, като всяка едно изпълнява конкретни дейности свързани с нейната експертиза съгласно предмета на поръчката, но не непременно всяка една да има изискуемия оборот – достатъчно е само една или няколко да отговорят на това условие и най-вече лидера.

Ако е второто (това е и съгласно ПРАГ), тогава обикновено има един документ, в който се обединяват данните (в случая оборотите) на всички участници в обединението и се разглежда резултата като цяло. Такъв типов документ към настоящата документация не е приложен.

**Моля да ни отговорите, както вече писахме: За всеки един участник в обединението ли трябва да важи условието за 3 млн. или за обединението като цяло и дали трябва да приложим справка или декларация или друг вид документ, в който представяме обединените данни на участниците в обединението?**

Същият казус стои и с документите изискуеми по т.13.

Както е указано в инструкциите и обявлението излиза, че списък с главните експерти (тези, които се изискват по задание като ключови) трябва да се представи от всяка организация поотделно, както и списък с изпълнени проекти. Това означава, че ако например, Водещата организация осигурява ръководителя на проекта, трябва да си попълни Приложение 7 отделно и да си опише там само нейните проекти и да представи списък само с този експерт, а ако Партньор 1 осигурява останали 3-ма експерти, си представя тях в Приложение 7 от свое име заедно с описание на неговите проекти и т.н.

Според нас Приложение 7, където се описват проектите и ключовите експерти трябва да се представи от името на обединението (така както е и по ПРАГ), а не от всеки един участник в обединението поотделно и да се подпише от представляващия обединението. Може би се има предвид, че Приложение 7 се попълва с общите данни, и въпреки че ще бъде един и същ документ представен толкова пъти, колкото участника в обединението има, всеки участник в обединението трябва да го подпише поотделно.

**Моля да изясните този въпрос – общи данни ли съдържа Приложение 7 или не и кой и какво подписва.**

**Отговор:**

Минималния оборот се отнася за обединението като цяло, но следва да имате предвид, че поради липса на документ - образец в Документацията, така както коректно сте посочили във въпроса си, всеки от участниците в обединението следва да представи изискуемите по т.12 документи, като не съществува пречка да ги обобщите в отделна обща справка.

В този смисъл е и абзаца преди т.14 от Указанията, че *„Участникът може да представи и други документи, доказващи финансовите, технически и професионални възможности за осъществяване на предмета на поръчката”*.

По отношение на т.13 от Указанията - Приложение № 7 може да се представи общо от името на обединението, без да е необходимо всеки от участващите в него да го попълва и прилага поотделно.

В случай на други неясноти за Вас по условията на тръжната документация, моля не се колебайте да изпратите запитване в срока по чл. 29, ал. 1 от ЗОП.

*С уважение:*



**ЛЮБОМИР ТУШАНОВ**

**Директор на дирекция ЦЗФД**

**Заместник -ръководител програма ФАР**